

CARNET DE VOYAGE



Le Monde des Femmes Tanzanie

Nous croyons en la force des femmes pour développer notre communauté et notre pays. Nous sommes des actrices du progrès social et économique. Nous sommes des femmes tanzaniennes qui avons réalisé des projets et nous voulons faire connaître notre histoire à nos consœurs pour qu'elles s'en inspirent. Partez à la rencontre des femmes et découvrez leurs histoires et leurs parcours de vie remarquables. Cette expérience vous touchera et vous enrichira au plus profond de votre être.



CARNET DE VOYAGE

Le Monde des Femmes Tanzanie

women
in action worldwide

- Tanzanie
- Birmanie
- Suisse
- Grèce
- Éthiopie
- Afrique du Sud
- Namibie
- Sénégal
- Burkina Faso
- Madagascar
- Maroc
- Costa Rica
- Mexique
- Cuba
- Cambodge
- Laos
- Boutan
- Vietnam
- Inde du Sud
- Inde du Nord
- Indonésie
- Villes d'Europe

Le projet : Le Monde des femmes – Carnet de voyage Tanzanie

En avril 2015, l'association Women in action Worldwide (WaW), une ONG dont le siège se situe à Genève, lancera une nouvelle collection de guides de voyage intitulée « Le Monde des femmes », laquelle apportera un éclairage original sur le rôle essentiel que jouent les femmes dans un pays en particulier. Publiée en coédition avec les Éditions d'en bas (Suisse) et un éditeur situé dans le pays de destination, la collection comportera dans un premier temps trois volumes : Tanzanie (2015), Suisse (2016), Birmanie (2017).

Elle sera ensuite élargie à d'autres destinations : Grèce, Éthiopie, Afrique du Sud, Namibie, Sénégal, Burkina Faso, Madagascar, Maroc, Costa Rica, Mexique, Cuba, Cambodge, Laos, Boutan, Vietnam, Inde du Sud, Inde du Nord, Indonésie, et villes d'Europe.

Un concept innovant : Découvrir le monde à travers le regard et les expériences des femmes

Pourquoi une collection qui met l'accent sur les femmes ?

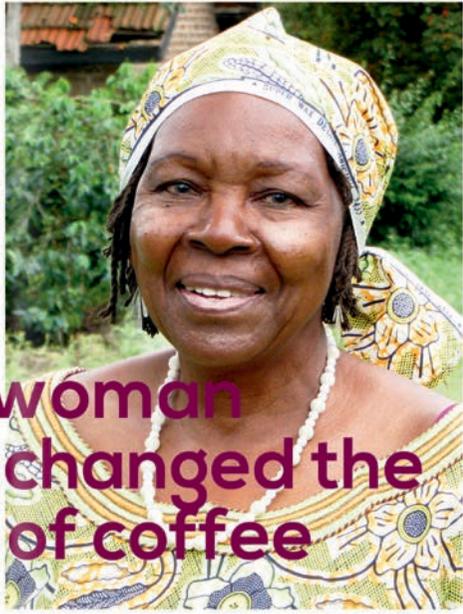
La littérature de voyage passe généralement sous silence la réalité des femmes. Cette collection qui sort des sentiers battus se veut un complément incontournable aux guides usuels et permet d'élargir la vision des lecteurs et lectrices sur d'autres réalités. La collection met également en lumière le rôle que jouent les femmes au sein de leur communauté ainsi que leur travail dans les secteurs touristique et hôtelier. Les ouvrages offrent une liste d'adresses permettant de découvrir le monde des femmes dans chaque pays.

Format

Le style s'appuie sur la méthode narrative. Les auteures emmènent les lectrices et les lecteurs dans les principaux centres d'intérêt touristiques et, dans ces lieux, leur font découvrir le parcours singulier des habitantes. Telles des passeuses, les écrivaines-voyageuses livrent informations et émotions dans un format inédit.

165 x 214 mm, 160 pages illustrées.

Fatima Aziz Faraji – The road that leads to the Finca Estate coffee plantation winds its way through Mount Meru's lush, green foothills. The crisp morning air reminds us that we are 1'400 meters above sea level, near Africa's highest mountain, Kilimanjaro. The climate is ideal for year-long coffee cultivation. Today we are going to meet the manager of Finca Estate, Fatima Aziz Faraji, renowned leader in Tanzania's coffee industry, a woman of great character, and a role-model for women throughout Tanzania and beyond.



The woman who changed the face of coffee



SEAWEED FARMING | ZANZIBAR

Zanzibar began exporting seaweed to Europe in the 1930s when red seaweed was harvested from naturally occurring wild stock. It continued until stocks were exhausted. In the late 1980s, several development organisations and private companies began working with Zanzibar's north and east coastal communities to develop and promote the commercial cultivation of seaweed. Gradually expanding to the rest of the island and neighbouring Pemba, seaweed cultivation can now be found on the mainland coast.

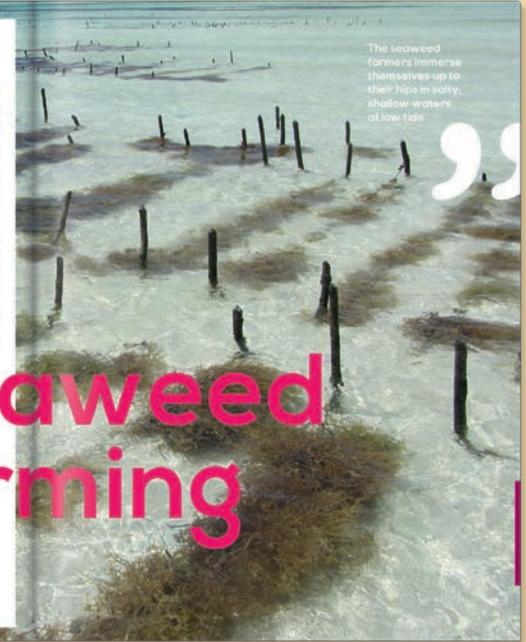


Seaweed is used commercially as a source of carrageenan, a natural gelling agent. It is used to make toothpaste, soap, cosmetics and medicines, and as a thickening agent in many food products. Two main varieties of seaweed are grown in Zanzibar: Cottonii and Spinosum. Cottonii is currently favoured by the world market because its gel is stronger than that extracted from Spinosum.

Farming

The seaweed farmers immerse themselves up to their hips in salty, shallow waters at low tide. The women of ten have to work in the hottest hours of the day under the scorching equatorial sun. Seaweed is collected and tied into ropes fixed on sticks, planted in parallel lines in the sand about 300m from the shore. This ensures it remains submerged in the water. After a few days, the seaweed grows into sea vegetable gardens. As they cannot be fenced, these gardens are not protected in any way and the entire crop can suddenly disappear, taken by the waves by unknown causes.

Once the seaweed has reached maturity, it is harvested by the women. Balancing bundles on their heads or dragging bundles through the water, they raise the tide to carry their haul back to the shore. Just enough growth remains tied to the ropes, so that it can produce a new crop. Once on shore, the seaweed is spread on the ground and left to dry for a few days before, it is ready to be sold.



The seaweed farmers immerse themselves up to their hips in salty, shallow waters at low tide.

Seaweed farming

The Maasai people of East Africa live in southern Kenya and northern Tanzania, along the Great Rift Valley on semi-arid and arid lands. Estimated to be one million in total, they occupy 160,000 square kilometres of land (4 times the size of Switzerland) throughout Kenya and Tanzania.

Most Maasai doubt these numbers. Many see the national census as government meddling and deliberately sketched their numbers. Tanzania does not conduct a census based on ethnicity, which makes it impossible to estimate actual numbers.

Maasai women in the 21st Century

As in every community, the situation of women varies: in March 2003 Patsy Peet Tobiko was elected as the first female Maasai Member of Kenyan Parliament (MP). Other Maasai women who have gained an education have also risen to positions of power and influence. However Maasai women traditionally have a relatively weak social position because their society is decidedly patriarchal.

During the last 20-30 years many have settled, building permanent villages (boma or eng'ani). In the past, they would build temporary dwellings (kiboko).



General information about the

Maasai



Holo Makwaia: An iron hand in a velvet glove

Talent, willpower, an excellent education and parents whose conviction that girls can be equally successful as boys, these are the ingredients which allowed Holo Makwaia to build a brilliant career, based on a passion for greater justice in the world. Appointed trial attorney with the United Nations International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR) in 1996, her astonishing achievements have made headlines in both Tanzanian and international media. One of the most memorable was the sentencing of former minister Rwandan Pauline Nyiramasuhuko to life imprisonment for charges of mass rape in June 2011.

How does a woman manage to excel in such a male-dominated sector? How does she reconcile her professional and private life? How does she handle the stress of being exposed to the most dreadful horrors mankind has committed?

It is with these and many other questions that we set out to meet Holo Makwaia at the Fresh Cultural Centre in Dar es Salaam. We are very excited at the prospect: Holo's contribution to ending impunity, bringing justice to the victims and convicting the perpetrators of war crimes in Rwanda is truly extraordinary.



4 Questions to: Carla Del Ponte

In August 1999, Carla del Ponte, then a Swiss magistrate, accepted the position of prosecutor at the International Criminal Tribunal. Her brief covered both ex-Yugoslavia, and Rwanda. In the latter role, she replaced Louise Arbour (High Commissioner for Human Rights at the United Nations from 2004

to 2006) prosecuting the presumed perpetrators of the most serious violations of human rights during the Genocide. In 2003, the UN Security Council nominated the Gambian magistrate Hassan Bubacc Jallow to replace her at the ICTR. After eight years, her term at the ICTY came to an end on 31.12.2007.

How and in what context did your collaboration with the ICTR start? My work started in 1999 when I was nominated to be the head of the ICTY. My position also included being chief prosecutor of the ICT Rwanda. The office of prosecutor was based in Kigali (Rwanda) and the tribunal in Arusha (Tanzania). This meant that every two months I stayed for 3 weeks alternately in Arusha and Kigali. Arusha was chosen to host the ICTR for reasons of se-

curity and neutrality: international tribunals have to be located outside of the country where the crimes have been committed, and in a country that is not involved in the conflict. There was also a practical dimension to the choice: the UN already owned a building in Arusha. It also had the great benefit of a daily flight to Amsterdam, which also air-freight flowers cultivated in this fertile region of Tanzania.



Coup de Coeur:

Make a coffee break at the Aroma Coffee House in Moshi

Stop at Asia's inspirational Aroma Coffee House where the motto is «without coffee there is no tomorrow». Asia and her team master the art of espresso, cappuccino, latte macchiato and offer delicious freshly home-made cakes and biscuits, sweet and savoury. The Internet connection allows you the opportunity to surf the Web while you enjoy your coffee break.

How to find the Aroma Coffee House:
 BOMA Road, opposite Tazopetha and Dar Express
 Tel: (+255) 027 255334
 Mobile (+255) 0754 363202
 Opening hours: 8 am - 9 pm (7 days a week)
www.kilweb.com/aroma.html

26 27

Le premier volume sur la Tanzanie comporte :

De brèves descriptions sur les régions touristiques

Une carte présente chaque région, de brefs éclairages apportent des informations sur les contextes géographiques et économiques afin de pouvoir comprendre l'environnement dans lequel vivent les femmes.

Des histoires

Les femmes racontent leur histoire, leur quotidien et leurs rêves. Les récits sont rédigés à la première personne. Des photographies et une iconographie riche et originale illustrent les lieux dans lesquels elles vivent.

« Coups de cœur »

Présentation de projets à visiter, d'adresses d'hôtels, de restaurants, d'agences de voyage etc. gérés par des femmes.

Des éclairages sur des thèmes, des activités et la culture du pays

De multiples thématiques sont abordées par les femmes : culture du café dans la région du Kilimanjaro, confection des bijoux en pays Maasai, culture des algues à Zanzibar, peinture Tinga-Tinga à Dar es Salaam, justice pénale internationale à Arusha. Des expertes apportent leur point de vue.



Zanzibar

Zanzibar combines the beauty of tropical seas and landscape, the magic of spices, exotic art and Arabic architecture, at the cross-roads of ancient trade routes. The word Zanzibar comes from the Arabic Zinj-el-Barr or Land of the Blacks. Unguja is the Swahili name for the largest and most populous island in the Zanzibar Archipelago. Located in the Indian Ocean about 25 miles from the Tanzanian coast, it is characterised by beautiful white sandy beaches and turquoise blue seas, fringed with coral reefs. Stone Town, its largest and most important town is situated on the mid-west coast of Unguja.

126



**Carin
Salerno
et
Élisabeth
Thorens**



Hilary Tagg



**Giuseppe
Salerno**

L'équipe de rédaction

Carin Salerno

Directrice adjointe de la coopération suisse en Birmanie, ancienne cheffe de la coopération suisse en Tanzanie. Co-fondatrice du projet et co-directrice de la collection.

Élisabeth Thorens

Spécialiste en communication, enseignante, auteure d'un ouvrage sur le genre et entrepreneure sociale. Co-fondatrice du projet et co-directrice de la collection.

Hilary Tagg

Rédactrice et éditrice pour des entreprises privées et publiques au Royaume Uni, aux USA et en Afrique. A dirigé un groupe de volontaires qui travaillait avec des femmes Maasai en Tanzanie. Cette action a donné ensuite naissance à une ONG.

Photographe

Giuseppe Salerno, photographe itinérant. A réalisé de nombreuses expositions en Europe, en Afrique et en Asie.

Conception Graphique

Agence Bader Creation, Lausanne, Suisse.



WaW lancera le premier volume de la collection « Le Monde des Femmes : Carnet de voyage Tanzanie », au printemps 2015.

Le lancement de la version française est prévue au salon du livre 2015 de Genève et celui de la version anglaise à la mi-avril 2015 à l'Alliance française de Dar es Salaam (Tanzanie).

Les éditeurs

Les Éditions d'en bas à Lausanne (Suisse), sont l'éditeur leader pour la collection « Le Monde des Femmes » en collaboration avec WaW. Les Éditions d'en bas sont aussi membres de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants, composée de six réseaux linguistiques sur cinq continents; ils participent à des projets de coédition solidaire sous le label « Le livre équitable ». La collection sera proposée comme projet de coédition aux éditeurs de l'Alliance ainsi qu'à d'autres éditeurs partenaires potentiels.

Plus d'information sur WaW et « Le Monde des Femmes » sur le site :

www.womeninactionworldwide.org
www.enbas.net

Contact :

Women in action Worldwide WaW
3, Passage de l'Intendant, CH-1227 Carouge / Genève, Suisse
ethorens@womeninactionworldwide.org
(réseau francophone)
csalerno@womeninactionworldwide.org
(réseau international)
enbas@bluewin.ch (Éditions d'en bas)

women 
in action worldwide